

DICCIONARIO PROPIO OLONTENSE. AYÚDAME A COMPLETARLO.

He recopilado algunas expresiones que únicamente he oído en Gibraltor y que me han llamado la atención, muchas de ellas de gran originalidad. Si quieres colaborar en ampliar este diccionario, escribe la palabra o frase y su significado en el apartado [Contacta de esta web](#). Las agregaré a mi blog y a la web en este color.

PALABRAS

- “**Agiláo**”. Cuando el estómago está fuera de horas.
- Estar “**Aguao**” significa estar muy cansado, con dolores en todo el cuerpo.
- Las aceitunas están “**aliciás**”, destrozadas, rancias.
- Cuando no existía la fregona, para limpiar el suelo se usaba una “**alcozifa, aljofifa o argofifa**”.
- “**Anca**”. En casa de.
- “**Antié**”. Anteayer.
- “**Arpende**”. Palabra utilizada en lugar de trastero. Realmente es una medida de longitud francesa, proveniente de mediadas romanas. Equivaldría a 180 pies franceses (32entímetros), lo que supone 58.47 metros.
- “**Atorrijao**”. Despistado, somnoliento o perezoso.
-
- “**Aventáo**”. Sinónimo de lleno, hartó.
- “**Avíate**”. Expresión, muy común en el lenguaje cotidiano del olontense para expresar sorpresa, exageración, o para dar sentido grandilocuente a una frase. Por esta palabra, un grupo musical, de los más conocidos que hemos tenido en Gibraltor, se llamó así: Avíate.
-
- Al contenedor de azúcar, en lugar de azucarero le llaman “**azuquero**”.
- “**Babucha**”. Zapatilla.
- “**Bulla**” Pelea, bronc a.
- “**Butre**”. Es la canica preferida por el dueño en el juego de las bolas, que ya prácticamente no se ve jugar.
- “**Carrafilera**”. Fila larga de gente o cosas.
- Una persona rara, mala,...se nominaba por algunos como “**caútica o cáustica**”, supongo que por la agresividad de la sosa o la potasa.
- Un habitáculo en un corral o corralón tipo trastero, es llamado por algunos “**chinchá**” o “**chinchal**”.
- Esta “**cirgao**”, significa estar doblado.

- “**Chingao**”. Sobre todo es un término usado para decir que un mueble está cojo o estropeado por un lado.
- He escuchado, aprovechar la “**collá**”, en un mínimo ofrecimiento para aprovechar la ocasión.
- Hasta el “**corbejón**”, meter la pata totalmente, en exceso. El término **corvejón** según la RAE.- Zool. Articulación situada entre la parte inferior de la pierna y superior de la caña, y a la cual se deben los principales movimientos de flexión y extensión de las extremidades posteriores en los cuadrúpedos.
- Tener un “**cortinar**”, equivalía a tener un corral.
- “**Cuajaringao**”. Se usa para decir que algo está desecho, hecho polvo, destrozado.
- Cuando decían este niño está “**descarriláo**”, querían decir sin padre conocido; también, desviado del camino correcto, que no pueden con él.
- “**Descuajaringao**”. Igual que cuajaringao.
- Sentarse con “**embango**”, es sentarse con hueco en la espalda, por lo cual, dolerían los riñones.
 - “**Embelezao**”, de embelesar: suspender, arrebatar, cautivar los sentidos.
- Me ha salido un “**emboque**”, quiere decir me ha salido un viaje.
- El niño pequeño está “**embulláo**”, de caca hasta los ojos.
- “**Empertigáo**”. Equivalente a harto.
- “**Enguachisnao o enguachináo**”. Cargado de agua en exceso.
- “**Enguasnío**”. Hecho polvo, muy cansado.
 - Ha cogido una “**Entayá**”, ha cogido una ocasión.
- “**Escarriláo**”. Quería decir lo mismo que *descarriláo*.
- Cuando dices papá estás “**escolizáo**”, quiere significar que pasa por delante de otro en la fila del colegio. Colarse en el turno.
- “**Esnortáo**”. Enajenado.
- “**Espichaíto**”. Sinónimo de delgado.
- “**Esvaretar ó esbaretar**”. Significa quitar las ramas nuevas a los árboles.
- “**Gañafá**”. Arañazo.
- Una persona “**girocha**”, es una persona ágil.
- “**Interpretáo**”. Sinónimo de harto.

- **“Iruto”**. En lugar de eructo. Acción de eructar, o sea, expulsar gases del estómago por la boca, haciendo ruido.
- Arreglarse el **“jato”** es ponerse bien la ropa.
- **“Jirgao”**. Hecho polvo.
- **"Maranchao"**. Roto, averiado, estropeado.
- **“Martuño”**. Fruta del bosque similar a la mora.
- **“Meolla”**. En el juego del trompo, círculo en el centro.
- Vamos a **“mostear”**, ir de tabernas a probar el vino mosto.
 - **“Panturrano”**, según la versión que me envía un olontense emigrante, proviene de panzurrano, debido a que las picaduras de los mosquitos del paludismo, frecuentes en el Arroyo Belén, antiguamente, provocaban en la barriguita de los niños una coloración marrón verdosa, como la de las ranas.
- Este niño es un **“polvorilla”**, o sea, un niño nervioso, inquieto, travieso.
- **“Purrón”**. Es como más frecuentemente se le llama al botijo o porrón.
- Ese hombre nada más que tenía **“quejos”**, refiriéndose a la extrema delgadez por la que en la cara se le aprecia las **“quijás”** o mandíbulas.
- **“Repión”**. Parte de las matas de jara.
 - **“Saborío o saboría”**: el término correcto es desaborido o desaborida. Indica alguien sin sabor, sin sal, sin arte, que no responde como se espera ante una motivación buena...etc

Según Huelvapedía: Saborío, dezaborío o ezaborío. Esta palabra es la deformación de la palabra desaborido que significa que algo tiene poco o mal sabor, en el caso de alimentos; o, en el caso del tiempo meteorológico, que es desapacible, inestable o poco soleado.

Cuando se refiere a personas es un calificativo negativo similar a malaje, estúpido o soso; es decir, que tiene poca gracia.
- En lugar de churreros, algunos los llaman, **“tejeringueros”**. La denominación de tejeringos a los churros o calentitos, como los llaman en otros lugares, es poco frecuente, y proviene de “te” y “jeringos”, por la forma de jeringa con que se echa la masa a la sartén.
- **“Tenguerengue”**. Inestable.
- **“Tumbalaolla”**

FRASES

- Aprovecharse de un momento oportuno para obtener algún beneficio, se expresa abreviadamente por algunos vecinos como **“aprovechar la collá”**.
- **“De higo a breva”**. De tarde en tarde.
- **“De la seca a la meca”**. De un lado para otro.
- **“Está ajíta”**. Harta, llena.
- **“Ha estericao el rabo”** se usa para decir que un niño ha crecido. Se usaba para expresar un crecimiento de un niño que es delgado o pequeño.
- **“Estericar la pata”**, significa que un animal o persona ha muerto.
- **“Echar el rabo fuera”**. Se utiliza cuando un niño sale adelante o una persona mayor, después de algún problema de salud.
- Esta casa es como **“el coño de Inés”**, casa a la que vienen muchas visitas.
- **“¡Jopo de aquí!”**. Sustantivo utilizado como imperativo, significando ¡fuera de aquí!, ¡vete de aquí!.
- No me ha dicho **“ni el negro de una uña”**, expresando no haber dicho nada sobre un asunto.
- **No eres “ni medio armú”**. Que eres muy pequeño. Medio armú era una medida de volumen de grano.
- **“No ni ná”**, expresión usada para aseverar algo como cierto.
- Cuando un vecino presumía de grandezas, se le decía: fulano **“pee mu alto”**, “peer muy alto”.
- **“Piojito, piojito”**, es una frase que se usa cuando una vecina da la lata a otra continuamente y la molesta hasta cabrearla.
- Cuando a una vecina le dicen **“ponte los pelos en cuenta”**, eso quiere decir que se arregle el pelo.
- Esta planta lleva un año **“tiñe que tiñe”**, queriendo expresar que ni crece ni se seca.

Seguro que existen muchos más vocablos y frases hechas en el lenguaje diario que están fuera del diccionario, enriqueciendo así la expresión peculiar del pueblo. Espero que esta iniciativa sea el comienzo de una más amplia recopilación.

Gibraleón